

## **„SGS On-Track“ naudojimo sąlygos**

Naudojantis „SGS On-Track“ žiniatinklio portalu bus taikomos SGS bendrosios paslaugų teikimo sąlygos (žr. toliau pateiktą 1 dalį), kurias papildo Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS On-Track“ sąlygos (žr. toliau pateiktą 2 dalį). Iškilus prieštaravimams tarp SGS bendrųjų paslaugų teikimo sąlygų ir Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS On-Track“ sąlygų, pastarosioms bus taikoma pirmenybė.

Registruojantis jūsų bus paprašyta sutikti su SGS bendrosiomis paslaugų teikimo sąlygomis (1 dalis). Jei nesutinkate, kad jums būtų taikomos SGS bendrosios paslaugų teikimo sąlygos (1 dalis), negalėsite atidaryti mūsų žiniatinklio portalo arba juo naudotis.

Jūsų bus paprašyta pateikti sutikimą su Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS OnTrack“ sąlygomis (2 dalis) tik pateikiant reikalavimą mūsų žiniatinklio portale. **1 dalis: SGS bendrosios paslaugų teikimo sąlygos**

### **1. Bendroji informacija**

(a) Nebent raštu buvo susitarta kitaip arba jei yra (i) reglamentų, reguliuojančių vyriausybių, vyriausybinių institucijų arba bet kurių kitų viešųjų įstaigų vardu teikiamas paslaugas, arba (ii) privalomų vietinių įstatymų nuostatų, visiems pasiūlymams arba paslaugoms ir visiems susijusiems sutartiniais santykiams tarp bet kurių iš „SGS SA“ susijusių įmonių arba jų agentų (kiekvienas vadinamas „Bendrove“) ir Kliento („Sutartiniai santykiai“) bus taikomos šios bendrosiomis paslaugų teikimo sąlygos (toliau – „Bendrosios sąlygos“).

(b) Bendrovė gali teikti paslaugas asmenims arba subjektams (privatiems, viešiesiems arba vyriausybiniams), teikdama nurodymus (toliau – „Klientas“).

(c) Nebent Bendrovė gautų priešingus išankstinius rašytinius nurodymus iš Kliento, jokia kita šalis neturi teisės teikti nurodymų, susijusių su paslaugomis arba ataskaitų ir sertifikatų teikimu, susijusių su paslaugoms („Rezultatų ataskaitos“). Šia sutartimi Klientas neatšaukiamai suteikia teisę Bendrovei teikti Rezultatų ataskaitas trečiajai šaliai, jei taip nurodė Klientas arba jo nuožiūra, kai tai tiesiogiai priklauso nuo aplinkybių, prekybos įpročių, naudojimo ir praktikos.

### **2. Paslaugų teikimas**

(a) Bendrovė teiks paslaugas pagrįstai atidžiai ir kompetentingai bei vadovaudamasi konkrečiais Kliento pateiktais ir Bendrovės patvirtintais nurodymais arba jei tokių nurodymų nėra, pagal:

- (1) bet kokios standartinės užsakymo formos sąlygas arba Bendrovės standartinės specifikacijos ir (arba)
- (2) bet kokį susijusį prekybos paprotį, naudojimą arba praktiką, ir (arba)
- (3) bet kokius metodus, kuriuos Bendrovė laikys tinkamais techniniu, operatyviniu ir (arba) finansiniu atžvilgiu.

(b) Rezultatų ataskaitose nurodyta informacija yra parengta pagal patikros arba bandymų procedūras, atliktas pagal Kliento instrukcijas ir (arba) mūsų tokių rezultatų įvertinimą, vadovaujantis techniniais standartais, prekybos papročiais arba praktika arba bet kokiomis kitomis aplinkybėmis, į kurias, mūsų profesionalia nuomone, reikėtų atsižvelgti.

(c) Po pavyzdžių patikros išduotose Rezultatų ataskaitose pateikiama Bendrovės nuomonė tik apie šiuos pavyzdžius ir neišreiškiami jokia nuomonė apie partiją, iš kurios pavyzdžiai buvo paimti.

(d) Jei Klientas paprašytų, kad Bendrovė paliudytų bet kokius trečiosios šalies veiksmus, Klientas sutinka, kad Bendrovės vienintelė atsakomybė bus dalyvauti trečiajai šaliai atliekant veiksmus ir persiųsti rezultatus arba patvirtinti, kad veiksmai buvo atliekami. Klientas sutinka, kad Bendrovė nėra atsakinga už trečiosios šalies personalo naudojamų aparatų, prietaisų ir matavimo įtaisų būklę ar kalibravimą, taikomus analizės metodus, kvalifikacijas, veiksmus arba praleidimus ar už analizės rezultatus.

(e) Bendrovės parengtose Rezultatų analizėse bus pateikti faktai, kuriuos ji užregistravo tik atlikdama veiksmus neviršijant gautų nurodymų arba, jei tokių nurodymų nėra, neviršijant 2(a) punkte nurodytų alternatyvių parametrų apribojimų. Bendrovė niekaip neįsipareigoja nurodyti arba pranešti bet kokius faktus arba aplinkybes, kurie nesusiję su konkrečiais gautais nurodymais arba taikytais alternatyviais parametrais.

(f) Bendrovė gali pasitelkti vykdyti visas arba dalį paslaugų agentui arba subrangovui ir Klientas įgalioja Bendrovę atskleisti agentui arba subrangovui visą informaciją, reikalingą tokiam vykdymui.

(g) Jei Bendrovė gautų dokumentus, kuriuose pateikiami Kliento ir trečiųjų šalių susitarimai arba trečiosios šalies dokumentai, pavyzdžiui, pardavimo sutarčių, akredityvų, važtaraščių ir pan. kopijos, jos yra laikomos tik informacinio pobūdžio ir nepraplečia ar neapriboja paslaugų apimties arba Bendrovės priimtų įsipareigojimų.

(h) Klientas patvirtina, kad Bendrovė teikdama paslaugas neužima Kliento ar kokios nors trečios šalies vietos ir neatleidžia jų nuo įsipareigojimų arba kitais būdais nepriima, nesusiaurina, nepanaikina arba neketina atleisti nuo kokio nors Kliento įsipareigojimo kokiai nors trečiajai šaliai arba trečios šalies įsipareigojimo Klientui.

(i) Visi pavyzdžiai turi būti saugomi ne daugiau kaip 3 mėnesius arba trumpesnę laiką tarpą, jei tai leidžia pavyzdžio pobūdis, o tada jie turi būti gražinti Klientui arba kitaip utilizuojami Bendrovės nuožiūra ir nuo tada Bendrovė daugiau nebus niekaip atsakinga už šiuos pavyzdžius. Laikant pavyzdžius daugiau nei 3 mėnesius, iš Kliento bus imamas laikymo mokestis. Jei pavyzdžiai bus gražinami, Klientui bus teikiama sąskaita už tvarkymo ir gabenimo mokestį. Jei bus patirtos specialios utilizavimo išlaidos, už jas sąskaita bus siunčiama Klientui.

### **3. Kliento įsipareigojimai**

Klientas privalo:

(a) užtikrinti, kad tinkamu laiku (ir, bet kokiu atveju, ne vėliau nei 48 valandas iki pageidaujamo veiksmo), bus pateikta pakankamai informacijos, nurodymų ir dokumentų, kad būtų galima suteikti reikalingas paslaugas;

(b) suteikti visą reikalingą prieigą Bendrovės atstovams į patalpas, kur teikiamos paslaugos, ir imtis visų reikalingų veiksmų, kad būtų pašalintos arba pataisytos bet kokios kliūtys arba trukdžiai teikiant paslaugas;

(c) jei reikia, teikti bet kokią specialią įrangą ir personalą, reikalingą paslaugoms teikti; (d) užtikrinti, kad būtų imtasi visų reikalingų priemonių, garantuojančių apsaugą ir darbo sąlygų, vietų ir įrenginių saugumą teikiant paslaugas ir šiuo atžvilgiu nepasikliaus Bendrovės patarimais, nepriklausomai nuo to, ar jie privalomi;

(e) iš anksto informuoti Bendrovę apie bet kokius žinomus realius arba galinčius kilti pavojus ir rizikas, susijusias su kokiu nors užsakymu, pavyzdžiais arba patikra, pavyzdžiui, įskaitant, spinduliuotes, toksiškų arba nuodingų ar sprogių elementų ar medžiagų buvimą, aplinkos taršą ar nuodus;

(f) visiškai pasinaudoti savo teisėmis ir atleisti nuo visos atsakomybės pagal bet kokią susijusią pardavimo arba kitą sutartį su trečiaja šalimi ir pagal įstatymą.

#### **4. Kaina ir mokėjimas**

(a) Jei mokesčiai nenumatyti tarp Bendrovės ir Kliento užsakymo teikimo metu arba sutarties derybų metu, bus taikomi standartiniai Bendrovės įkainiai (kurie gali pasikeisti) ir Klientas privalės sumokėti visus taikomus mokesčius.

(b) Nebent sąskaitoje faktūroje numatytas trumpesnis laikotarpis, Klientas nedelsdamas sumokės ne vėliau nei per 30 dienų nuo atitinkamos sąskaitos faktūros dienos arba per kitą Bendrovės sąskaitoje faktūroje nustatytą laikotarpį („Mokėjimo terminas“). Už visus Bendrovei mokėtinus, bet nesumokėtus mokesčius bus taikomi 1,5 % delspinigiai per mėnesį (arba kiti sąskaitoje faktūroje nustatyti delspinigiai) nuo Mokėjimo termino iki realiai gauto mokėjimo dienos.

(c) Klientas neturi teisės pasilikti mokesčio arba atidėlioti sumokėti bet kokias Bendrovei mokėtinas sumas dėl bet kokio ginčo, priešinio reikalavimo arba užskaitos, kuriuos gali pareikšti prieš Bendrovę.

(d) Bendrovė gali nuspręsti teikti ieškinį, kad išieškotų nesumokėtus mokesčius bet kokiame teisme, kuris turi kompetenciją nagrinėti ginčą.

(e) Klientas privalo sumokėti visas Bendrovės išieškojimo išlaidas, įskaitant advokato mokesčius ir susijusias išlaidas.

(f) Jei teikiant paslaugas iškiltų kokių nors nenumatytų problemų arba atsirastų išlaidų, Bendrovė privalo informuoti Klientą ir turi teisę imti papildomus mokesčius, kad padengtų papildomą laiką ir išlaidas, patirtas norint baigti teikti paslaugas.

(g) Jei Bendrovė negali įvykdyti visų arba dalies paslaugų dėl kokios nors priežasties, kurios Bendrovė negalėjo kontroliuoti, įskaitant, kai Klientas nesilaikė kurio nors iš pirmiau 3 punkte pateiktų įsipareigojimų, Bendrovė vis tiek turės teisę į atlyginimą:

(1) visų Bendrovės patirtų negražinamų išlaidų; ir

(2) dalies sutarto atlyginimo, kuris lygus iš tikrųjų suteiktų paslaugų daliai.

## **5. Paslaugų teikimo sustabdymas arba nutraukimas**

Bendrovė turi teisę nedelsdama ir be jokios atsakomybės sustabdyti arba nutraukti paslaugų teikimą šiais atvejais:

(a) Klientas nesilaiko bent kokių pagal šią Sutartį prisiimtų įsipareigojimų ir šis nesilaikymas neištaisomas per 10 dienų nuo pranešimo apie tokį nesilaikymą pateikimo Klientui; arba

(b) sustabdyti bet kokie Kliento mokėjimai, susitarimai su kreditoriais, bankrotas, nemokumas, administravimas arba veiklos nutraukimas.

## **6. Atsakomybė ir nuostolių atlyginimas**

(a) Atsakomybės apribojimas:

(1) Bendrovė nėra draudikas arba garantijos teikėjas ir neprisiima jokios panašios atsakomybės. Jei klientas nori gauti garantiją nuo praradimo ar žalos, jis turėtų įsigyti atitinkamą draudimą.

(2) Rezultatų ataskaitos išduodamos pagal Kliento arba jo vardu pateiktą informaciją, dokumentus ir (arba) pavyzdžius ir yra teikiama tik Kliento naudai, kuris privalo elgtis taip, kaip jam atrodo teisingai pagal šią Rezultatų ataskaitą. Nei Bendrovė, nei jos vadovai, darbuotojai, agentai ar subrangovai nebus atsakingi Klientui ar kokiai nors trečiajai šaliai už jokių veiksmus, kurių imtasi arba nesiiimta pagal Rezultatų ataskaitą, nei už klaidingus rezultatus, gautus dėl neaiškios, neišsamios, klaidinančios arba neteisingos Bendrovėi pateiktos informacijos.

(3) Bendrovė nebus atsakinga už jokią pavėluotą, dalinį arba visišką paslaugų nesuteikimą, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusį su įvykiu, kurio Bendrovė negalėjo sukontroliuoti, įskaitant Kliento įsipareigojimų pagal šią sutartį nesilaikymą.

(4) Bendrovės bet koku būdu atsiradusi atsakomybė už bet kokį reikalavimą dėl bet kokio pobūdžio nuostolio, žalos arba išlaidų atlyginimo jokiais aplinkybėmis neviršys 10 kartų už konkrečią paslaugą, dėl kurios pateiktas reikalavimas, sumokėtinos sumos, arba 20 000 USD (arba lygiavertei sumai vietine valiuta), atsižvelgiant į tai, kuri suma yra mažesnė.

(5) Bendrovė nebus niekaip atsakinga už jokią netiesioginę arba pasekminę žalą, įskaitant bet neapsiribojant, pelno praradimą, verslo praradimą, galimybės praradimą, prestižo praradimą ir gaminio atšaukimo iš rinkos išlaidas. Be to, ji nebus atsakinga už jokių nuostolių, žalą ar išlaidas, atsiradusias dėl bet kokios trečiosios šalies skundų (įskaitant, bet neapsiribojant, atsakomybės už gaminį reikalavimus), kuriuos Klientas galėjo patirti, nebent teisės aktai numato kitaip.

(6) Bet kokio reikalavimo atveju, Klientas privalo pateikti rašytinį pranešimą Bendrovei per 30 dienų nuo nustatytų faktų, kuriais grindžiamas reikalavimas ir Bendrovė turi būti atleista nuo bet kokios atsakomybės už reikalavimą dėl nuostolių, žalos arba išlaidų, nebent ieškinytis yra pateiktas per vienerius metus:

(i) nuo Bendrovės paslaugos, dėl kurios pateiktas reikalavimas, suteikimo; arba

(ii) nuo datos, kai paslauga buvo baigta, jei teikiamas reikalavimas dėl nevykdymo.

(b) Nuostolių atlyginimas: Klientas garantuoja, laiko nekalta ir įsipareigoja apsaugoti Bendrovę ir jos vadovus, darbuotojus, agentus arba subrangovus nuo visų trečios šalies skundų (realių arba grėšiančių) dėl bet kokio pobūdžio nuostolių, žalos arba išlaidų, įskaitant visas išlaidas ir susijusias sumas, atsiradusias bet koku būdu ir susijusias su kokių nors paslaugų vykdymu, tariamu vykdymu arba nevykdymu.

## **7. Įvairios nuostatos**

(a) Jei bus nustatyta, kad kuri nors viena arba daugiau šių Bendrųjų sąlygų nuostatų yra neteisėtos arba dėl kokios nors priežasties neįgyvendinamos, likusių nuostatų galiojimas, teisėtumas ir įgyvendinimo galimybė jokių būdu nepakis ir tam nebus padaryta jokia įtaka.

(b) Šių paslaugų teikimo laikotarpiu ir vienerius metus po to Klientas tiesiogiai arba netiesiogiai nevilios, neskatins ir neteiks jokio pasiūlymo Bendrovės darbuotojams išeiti iš darbo Bendrovėje.

(c) Bendrovės pavadinimo ir registruotų prekių ženklų naudoti reklamos tikslais neleidžiama be išankstinio rašytinio Bendrovės leidimo.

## **8. Taikoma teisė, jurisdikcija ir ginčų sprendimas**

Nebent specialiai būtų susitarta kitaip, visi iš šių Sutartinių santykių iškilę arba su jais susiję ginčai pagal šią sutartį bus sprendžiami taikant Šveicarijos teisę, nepaisant bet kokių taisyklių, susijusių su įstatymų konfliktais ir galiausiai jie bus sprendžiami pagal Tarptautinių prekybos rūmų arbitražo taisykles vieno ar daugiau arbitrų. Arbitražo teismas turi vykti Paryžiuje (Prancūzijoje) ir jis turi būti rengiamas anglų kalba.

**Papildomos sąlygos – specialūs „On-Track“  
konfidencialumo įsipareigojimai**

(a) Bendrovė saugos visos Kliento Bendrovei žiniatinklio portale pateiktos informacijos, instrukcijų ir dokumentų („Kliento pateikta informacija“) konfidencialumą ir Bendrovė negalės naudoti, suteikti leidimo arba leisti naudoti, kopijuoti Kliento pateiktos informacijos arba bet kurios jos dalies, išskyrus:

- (i) Bendrovei siekiant suteikti paslaugas Klientui;
- (ii) atskleisti dalyvaujantiems gamintojams (kaip apibūdinta Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS On-Track“ sąlygose), kad suteiktų jiems galimybę patvirtinti reikalavimus ir tvarkyti informaciją, skirtą sektorių reikalavimų tvarkymo eigai; ir
- (iii) atskleisti savo profesionaliems konsultantams, tarpininkams arba atstovams, kad gautų profesionalų patarimą.

b) Prieš tai (a) punkte išdėstyti įsipareigojimai nebus taikomi Kliento pateiktai informacijai:

- (i) kuri yra viešojoje erdvėje arba į ją patenka (kitais nei pažeidžiant šias sąlygas);
- (ii) kurią Bendrovė gauna iš nepriklausomos trečiosios šalies, turinčios teisę ją atskleisti;
- (iii) kurią Bendrovė turėjo dar prieš gaudama iš Kliento; arba
- (iv) kurią reikalauja atskleisti įstatymas arba bet kokia valdžios ar reguliavimo institucija.

## **2 dalis: Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS On-Track“ sąlygos**

Prieš pateikiant prašymą žiniatinklio portale, jūsų bus paprašyta tiesiogiai sutikti su toliau pateiktomis Sąlygomis.

### **Ekonominės veiklos vykdytojų „SGS On-Track“ sąlygos**

#### **1. Įžanga**

1.1 Šios sąlygos bus taikomos mūsų portale teikiant prašymus dėl kompensavimo už įrangą.

#### **2. Aiškinimas**

2.1 Šiose sąlygose:

- (a) „Įranga“ – tai programinė ir techninė įranga, reikalinga nuskaityti ir persiųsti TGD įrašytus duomenis į saugyklų sistemą;
- (b) „Kiti tabako gaminiai“ reiškia tabako gaminius, išskyrus cigaretes ir suktinius tabako gaminius;
- (c) „Dalyvaujantys gamintojai“ tai tabako gamintojai, dalyvaujantys šiame įrangos teikimo metode;
- (d) „Kompensavimo mokesčiai“ – tai bet kokio per mūsų žiniatinklio portalą pateikto prašymo kompensavimas;
- (e) „TGD“ – tai 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/40/ES dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių tabako ir susijusių gaminių gamybą, pateikimą ir pardavimą, suderinimo;
- (f) „mes“ – tai „SGS Société Générale de Surveillance SA“; ir
- (g) „jūs“ – tai ekonominės veiklos vykdytojas, kaip paaiškinta TGD 15(7) straipsnyje; atitinkamai turi būti suprantami „mus“, „mūsų“ ir „jūsų“.

#### **3. Įranga**

3.1 Esate atsakingas už įrangos pasirinkimą ir užtikrinimą, kad su įranga galėsite laikytis savo įsipareigojimų pagal TGD.

3.2 Patvirtinate, kad įranga yra arba bus naudojama laikantis jūsų įsipareigojimų pagal TGD ir įgyvendinimo aktus.

#### **4. Reikalavimo kompensavimas**

4.1 Kompensavimo mokesčius gausite per trisdešimt dienų nuo atitinkamo prašymo patvirtinimo.

4.2 Kompensuosime jūsų vietine valiuta.

4.3 Esate pilnai atsakingas už visus mokesčius, atsiradusius dėl Įrangos pirkimo ir (arba) naudojimo arba su tuo susijusius mokesčius. Jums nebus kompensuoti pridėtinės vertės mokestis, pelno mokesčiai arba bet kokie kiti mokesčiai.

## **5. Gamintojų įsipareigojimai pagal TGD**

5.1 Gavę Kompensavimo mokesčius sutinkate, kad Dalyvaujantys gamintojai įvykdė ir yra atleidžiami nuo visų su jumis susijusių TGD (įskaitant 15(7) straipsnį) numatytų įsipareigojimų.

## **6. Nedalyvaujančių gamintojų informavimas**

6.1 Kompensavimo mokesčiai sudaro tik proporcingą Dalyvaujančių gamintojų dalį už Įrangą. Jei taip pat esate kitų nei Dalyvaujančių gamintojų cigarečių, suktinių tabako gaminių arba Kitų tabako gaminių Platintojas, turite savarankiškai susisiekti su šiuo (-iais) kitu (-ais) tabako gamintoju (-ais).

## **7. Auditai**

7.1 Pasiliegame teisę atlikti auditą ir ištirti bet kokį per mūsų žiniatinklio portalą pateiktą prašymą.

7.2 Įsipareigojate grąžinti bet kokius Kompensavimo mokesčius, jei po mūsų audito arba tyrimo būtų nustatyta, kad jie buvo panaudoti netinkamai.

## **8. Garantijos ir pareiškimai**

8.1 Garantuojate ir pareiškiate mums, kad:

- (a) esate veiksnus ir galite sudaryti įpareigojančias sutartis;
- (b) turite visišką įgaliojimą, teisę ir galimybę sutikti su šiomis sąlygomis ir jei teikiate prašymą įmonės vardu, turite visišką įgaliojimą, teisę ir galimybę sutikti su šiomis sąlygomis įmonės vardu; ir
- (c) visa jūsų mums pateikta informacija, kuris yra susijusi su teikiamu prašymu, yra teisinga, tiksli, išsami ir neklaidinanti.

8.2 Visos su mūsų žiniatinklio portalu susijusios garantijos ir pareiškimai yra išdėstyti šiose sąlygose. Tiek, kiek maksimaliai leidžia taikomas įstatymas, visos garantijos ir pareiškimai tiesiogiai netaikomi.

## **9. Atsakomybės ribojimas**

9.1 Nebūsime atsakingi jums už jokių nuostolių, atsiradusių dėl kokio nors įvykio ar įvykių, kurių negalėjome pagrįstai kontroliuoti.

9.2 Nebūsime jums atsakingi už jokių netiesioginių / verslo nuostolių, įskaitant (bet neapsiribojant) pelno, pajamų, uždarbio, panaudojimo, gamybos, numatytų santaupų, verslo, sutarčių, komercinių galimybių ir prestižo netekimą arba sumažėjimą.

9.3 Nebūsime atsakingi jums už jokių duomenų, duomenų bazės arba programinės įrangos netekimą arba sugadinimą.

## **10. Ekonominės veiklos vykdytojas**

10.1 Remdamasis visomis savo žiniomis ir toliau vykdysite ekonominę veiklą (kaip nustatyta TGD) penkerius metus nuo Kompensavimo mokesčių gavimo.

10.2 Tokiu atveju, jei (i) kuriuo nors metu per penkerių metų laikotarpį nuo Kompensavimo mokesčių gavimo nustosite vykdyti ekonominę veiklą (kaip nustatyta TGD) arba (ii) negausite atitinkamo ekonominės veiklos vykdytojo identifikacinio kodo per pagrįstą laiko tarpą, per kurį susijęs kompetentingas ID suteikėjas gali priimti paraiškas dėl ekonominės veiklos vykdytojų identifikacinių kodų, turėsite susijusiems Dalyvaujantiems gamintojams gražinti įsigytą įrangą arba, savo nuožiūra, proporcingomis įmokomis kompensuoti bet kokias jums sumokėtas lėšas, atsižvelgiant į tokius veiksnius, kaip įrangos nusidėvėjimas arba likęs naudingasis eksploatavimo laikas.

## **11. Trečiųjų šalių teisės**

11.1 Dalyvaujantys gamintojai turi teisę priverstinai taikyti savo teises prieš jus pagal šią sutartį.

## **12. Apimtis**

12.1 Šios sąlygos nereiškia jokių intelektinės nuosavybės teisių suteikimo, jų įsigaliojimo arba jų licencijos suteikimo.

## **13. Pakeitimai**

13.1 Galime retkarčiais peržiūrėti šias sąlygas ir paskelbti naują versiją savo žiniatinklio portale.

13.2 Šių sąlygų peržiūra bus taikoma sutartims, sudarytoms bet kuriuo metu po peržiūros, bet neturės įtakos sutartims, sudarytoms iki peržiūros.

## **14. Perleidimas**

14.1 Šia sutartimi sutinkate, kad galime perleisti, paskirti, pasitelkti subrangovus arba kitaip tvarkyti savo teises ir (arba) įsipareigojimus pagal šias sąlygas.

14.2 Be išankstinio rašytinio mūsų sutikimo negale perleisti, paskirti, pasitelkti subrangovus arba kitaip tvarkyti savo teises ir (arba) įsipareigojimus pagal šias sąlygas.

## **15. Jokio atsakomybės atsisakymo**

15.1 Jokios atsakomybės už kokį nors pagal šias sąlygas sudarytos sutarties nuostatos pažeidimą negalima atsisakyti, nebent buvo gautas tiesioginis nepažeidusios šalies rašytinis sutikimas.

15.2 Joks atsakomybės atsisakymas dėl kokios nors sutarties nuostatos pažeidimo pagal šias sąlygas nebus laikomas tolesniu arba besitęsiančiu atsakomybės atsisakymu už kokį nors šios nuostatos pažeidimą arba kokios nors kitos šios sutarties nuostatos pažeidimą.

## **16. Atskyrimas**

16.1 Jei teismas arba kuri nors kita kompetentinga institucija nustatys, kad viena šių sąlygų nuostata yra neteisėta ir (arba) netaikytina, kitos nuostatos ir toliau liks galioti.

16.2 Jei ištrynus dalį kokios nors neteisėtos ir (arba) netaikytinos šių sąlygų nuostatos, ji taptų teisėta ar taikytina, ta dalis bus laikoma ištrinta ir likusi nuostatos dalis toliau liks galioti.

## **17. Tolesnis galiojimas**

17.1 Nutraukus šią tarp mūsų sudarytą sutartį arba pasibaigus jos galiojimui, nenustos galioti šio straipsnio nuostatos arba šie straipsniai: 7 (Auditas), 9 (Atsakomybės ribojimas), 10 (Ekonominės veiklos vykdytojas), 11 (Trečiųjų šalių teisės) ir bet koks kitas straipsnis, kuris pagrįstai lieka ir nutraukus šią sutartį bei išlieka pilnai taikomas ir galiojantis.

## **18. Mūsų duomenys**

18.1 Šis žiniatinklio portalas priklauso ir jį tvarko „SGS Société Générale de Surveillance SA“.

18.2 Esame registruoti Šveicarijoje ir mūsų registruotos buveinės adresas yra Zugerstrasse 57, CH-6341 Baar, Šveicarija

## **19. Kalba**

19.1 Jei šios sąlygos pateikiamos ne anglų kalba ir kyla nesutarimų arba sąlygų vertimas ir versija anglų kalba nesutampa, pirmenybė taikoma sąlygų anglų kalba versijai.